



## الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

### اتفاق بين جمهورية كولومبيا والوكالة الدولية للطاقة الذرية من أجل تطبيق اتفاق الضمانات في اطار معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي

اتفاق من خلال رسائل متبادلة مؤرخة ٥ شباط/فبراير و ٥ نيسان/أبريل ٢٠٠١  
مع جمهورية كولومبيا في اطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية

- ١- يرد نص الرسائل المتبادلة مستنسخا في هذه الوثيقة لعلم جميع الدول الأعضاء. وتبادل الرسائل هذا يشكل اتفاقا يؤكد ما يلي:
- أن اتفاق الضمانات المؤرخ ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢<sup>(١)</sup> المعقود بين جمهورية كولومبيا والوكالة بموجب معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي (معاهدة ثلاثيلوكو) يفي أيضا بالتزام جمهورية كولومبيا طبقا للمادة الثالثة من معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية بعقد اتفاق ضمانات مع الوكالة؛
- أن الضمانات المنصوص عليها في اتفاق الضمانات تنطبق أيضا - بالنسبة لكولومبيا - في اطار معاهدة عدم الانتشار؛
- أن أحكام اتفاق الضمانات تظل نافذة ما دامت كولومبيا طرفا في معاهدة عدم الانتشار أو في معاهدة ثلاثيلوكو أو في كليهما معا.
- ٢- وقد وافق مجلس المحافظين في ١٣ حزيران/يونيه ٢٠٠١ على الاتفاق الذي يجسده تبادل الرسائل هذا، ومن ثم دخل الاتفاق، طبقا لأحكامه، حيز النفاذ في التاريخ ذاته.

(١) يرد مستنسخا في الوثيقة INFCIRC/306.



الملحق



الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
国际原子能机构  
INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY  
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE  
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ  
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA  
TELEPHONE: (+43 1) 2600, FACSIMILE: (+43 1) 26007, TELEX: 112645 ATOM A, E-MAIL: Official.Mail@iaea.org, INTERNET: http://www.iaea.org

IN REPLY PLEASE REFER TO  
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION  
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE

21522  
٢٠٠١/٢/٥

صاحب السعادة السيد غيلرمو فرنانديز دي سوتو  
وزير خارجية كولومبيا  
وزارة الخارجية  
Calle 10 Num. 5-51  
Palacio de San Carlos  
Santa Fe de Bogotá  
Colombia

سيدي،

يشرفني أن أشير الى القرار الذي اتخذته في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥ مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية والذي أذن لأمانة الوكالة بأن تؤكد، من خلال رسائل متبادلة مع الدول المعنية في منطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي، عدة أمور منها أن اتفاقات الضمانات الشاملة المعقودة بين تلك الدول والوكالة بموجب معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبي (معاهدة ثلاثيلوكو) تفي بالتزام الدول الأطراف طبقاً لمعاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية بعقد اتفاقات ضمانات مع الوكالة.

وكولومبيا طرف في معاهدة عدم الانتشار التي تنص المادة الثالثة منها، في جملة أمور، على أن "تتعهد كل دولة من الدول غير الحائزة لأسلحة نووية الأطراف في هذه المعاهدة بأن تقبل ضمانات تحدد صيغتها في اتفاق يتعين التفاوض عليه وعقده مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية...". وكولومبيا طرف أيضاً في معاهدة ثلاثيلوكو، وقد دخل اتفاق معقود مع الوكالة من أجل تطبيق الضمانات في اطار المعاهدة (سيدعى فيما يلي "اتفاق الضمانات") حيز النفاذ في ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢.

وإزاء ما تقدم أود أن أقترح ما يلي:

- ١- أن تعتبر كولومبيا والوكالة أن "اتفاق الضمانات" يفى بالالتزام الواقع على كولومبيا بموجب المادة الثالثة من معاهدة عدم الانتشار.
- ٢- وأن كولومبيا والوكالة متفقتان على أن الضمانات المنصوص عليها في "اتفاق الضمانات" ستطبق أيضاً على كولومبيا في إطار معاهدة عدم الانتشار.
- ٣- وأن أحكام "اتفاق الضمانات" تظل منطبقة ما دامت كولومبيا طرفاً في معاهدة عدم الانتشار أو في معاهدة ثلاثيولكو أو في كليهما معا.

ومن المفهوم للأمانة أن حكومة كولومبيا تتفق مع ما جاء في الفقرات ١ الى ٣ أعلاه. وفي هذه الحالة، ستشكل هذه الرسالة وردكم الإيجابي عليها، رهناً بموافقة مجلس محافظي الوكالة، اتفاقاً معقوداً بين كولومبيا والوكالة يدخل حيز النفاذ في تاريخ الموافقة على الرسائل المتبادلة من جانب مجلس محافظي الوكالة.

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسمى آيات التقدير.

(التوقيع)  
تسيغموند دوماراتزكي  
المدير العام بالانابة

سيدي،

يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة ٥ شباط/فبراير ٢٠٠١، التي تنص على ما يلي:

"يشرفني أن أشير إلى القرار الذي اتخذته في ١٥ حزيران/يونيه ١٩٩٥ مجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية والذي أذن لأمانة الوكالة بأن تؤكد، من خلال رسائل متبادلة مع الدول المعنية في منطقة أمريكا اللاتينية والكاريبية، عدة أمور منها أن اتفاقات الضمانات الشاملة المعقودة بين تلك الدول والوكالة بموجب معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية والكاريبية (معاهدة تلاتيلولكو) تقي بالتزام الدول الأطراف طبقاً لمعاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية بعقد اتفاقات ضمانات مع الوكالة.

"وكولومبيا طرف في معاهدة عدم الانتشار التي تنص المادة الثالثة منها، في جملة أمور، على أن "تتعهد كل دولة من الدول غير الحائزة لأسلحة نووية الأطراف في هذه المعاهدة بأن تقبل ضمانات تحدد صيغتها في اتفاق يتعين التفاوض عليه وعقده مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية...". وكولومبيا طرف أيضاً في معاهدة تلاتيلولكو، وقد دخل اتفاق معقود مع الوكالة من أجل تطبيق الضمانات في إطار المعاهدة (سيدعى فيما يلي "اتفاق الضمانات") حيز النفاذ في ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢.

"وإزاء ما تقدم أود أن أقترح ما يلي:

- ١- أن تعتبر كولومبيا والوكالة أن "اتفاق الضمانات" يفي بالالتزام الواقع على كولومبيا بموجب المادة الثالثة من معاهدة عدم الانتشار.
- ٢- وأن كولومبيا والوكالة متفقتان على أن الضمانات المنصوص عليها في "اتفاق الضمانات" ستطبق أيضاً على كولومبيا في إطار معاهدة عدم الانتشار.
- ٣- وأن أحكام "اتفاق الضمانات" تظل منطبقة ما دامت كولومبيا طرفاً في معاهدة عدم الانتشار أو في معاهدة تلاتيلولكو أو في كليهما معاً.

"ومن المفهوم للأمانة أن حكومة كولومبيا تتفق مع ما جاء في الفقرات ١ إلى ٣ أعلاه. وفي هذه الحالة، ستشكل هذه الرسالة وردكم الايجابي عليها، رهناً بموافقة مجلس محافظي الوكالة، اتفاقاً معقوداً بين كولومبيا والوكالة يدخل حيز النفاذ في تاريخ الموافقة على الرسائل المتبادلة من جانب مجلس محافظي الوكالة."

ويسرني، في هذا الصدد، أن أبلغكم بأن حكومة كولومبيا تقبل الشروط الواردة في الرسالة المشار إليها آنفاً.

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسمى آيات التقدير.

(التوقيع) غيلرمو فرنانديز دي سوتو  
وزير الخارجية

